

行政院及所屬機關出國報告

（出國類別：其他）

赴韓國光州市立美術館辦理「複語・腹語－台灣當代藝術展」

參訪宣傳、佈展、記者會及開幕式等相關活動暨展覽卸展

出國報告

服務機關：國立臺灣美術館

職稱姓名：館長 黃才郎

助理研究員 林曉瑜

技佐 謝珮敏

派赴國家：韓國

出國期間：99 年 8 月 13 日至 8 月 20 日

99 年 10 月 2 日至 10 月 9 日

報告日期：100 年 1 月 3 日

目 次

壹、任務目的.....	3
貳、行程安排.....	4
參、任務過程.....	5
肆、綜合心得與建議.....	15
伍、相關活動照片.....	17
陸、附錄：媒體報導剪輯.....	46

壹、 任務目的

國立台灣美術館與韓國光州市立美術館在 2007 年締結姐妹館，早在 2004 年兩館即已建立起親密的友誼關係，並進行實質的展覽交流。繼去（2009）年由光州市立美術館策劃「精神拓樸—2009 韓國的截面」來台展出，今(2010)年本館則規劃「複語・腹語—台灣當代藝術展」赴光州市立美術館展出，期讓韓國及國際友人體驗獨具風格的台灣當代藝術。

本次赴韓國出訪乃針對「複語・腹語—台灣當代藝術展」所需相關事宜前往，由本館黃館長才郎率本館策展人林曉瑜小姐、展覽承辦人謝珮敏小姐，及參展藝術家郭振昌教授、張耀煌先生、吳季璫先生、彭弘智先生等人，赴光州市立美術館辦理「複語・腹語—台灣當代藝術展」佈展、記者會及開幕式相關事宜，本館黃館長才郎更於主要業務之餘，專程轉赴首爾市宣傳本展及進行館際間拜會參訪，推廣本館之國際知名度並洽談爾後國際間合作之可能。本展於 8 月 11 日於行政院文化建設委員會由三處許處長主持展覽行前記者會，8 月 18 日於韓國辦理展出記者會、8 月 19 日開幕式，展期為 99 年 8 月 19 日~99 年 10 月 3 日，展覽結束後，本館策展人林曉瑜小姐再赴韓辦理卸展包裝、運輸等事宜。

本展作品經海、陸運輸方式分別由台灣、紐約、北京三地運抵韓國，為妥善銜接光州市立美術館展覽檔期及藝術家個別行程需求，本館工作人員及藝術家代表自 8 月 13 日起分批前往光州市立美術館進行作品佈展、記者會及開幕式等各項工作事宜，及 10 月 3 日前往處理卸展作品包裝、運返收件處等各項工作事宜，圓滿達成任務。另因本館刻正規劃韓國藝術家金昌烈回顧展，藝術家本人對本回顧展十分慎重，而釜山美術館甫於 2009 年辦理其個展，故於赴韓卸展之後，再轉往釜山美術館拜訪相關人員，以作為本館規劃展覽參考。

貳、 行程安排

本館為積極推展台灣文化於國際舞台與國際藝術接軌，提高文化藝術之曝光率，因此特於此次赴韓期間安排與首爾市多所美術館館長會面，宣傳本展及商討未來館際交流合作之可能性，並接受國際性藝術雜誌專訪。

因此排定於 99 年 8 月 13 日由黃館長率謝珮敏小姐及郭振昌教授、張耀煌先生赴韓國首爾市進行參訪行程，策展人林曉瑜小姐於同日逕赴光州市立美術館，辦理展品開箱、檢視展品及展場配置、佈展、紀錄等事宜，另部分空間裝置作品須由作者現場施作，故由參展藝術家吳季璫先生、彭弘智先生及黃世傑先生助理 Nobutaka Aozaki 先生，於佈展期間陸續抵達辦理佈展及代表參加開幕式等。

展覽結束後本館策展人林曉瑜小姐於 99 年 10 月 3 日~10 月 9 日再赴韓辦理展品卸展包裝、運輸等事宜。完成卸展工作後，再前往釜山市立美術館拜訪相關人員，瞭解金昌烈回顧展之內容與辦理情形，並洽談合作之可能性。

叁、任務過程

本館與韓國光州市立美術館於 96 年 12 月締結為姐妹館，並同時簽署展覽交流備忘錄，光州市立美術館同意於「光州雙年展」期間辦理本館策辦之台灣藝術展覽展出，本館則於「亞洲雙年展」期間辦理該館策辦之韓國藝術展覽。數年來，本館與光州市立美術館已累積數次的合作經驗與工作默契，以展覽交流的方式，分享了彼此的美學觀點與藝文資源，也藉此更深層的讓兩地創作者得以有互相觀摩的機會。今年由本館策劃辦理「複語·腹語－台灣當代藝術展」自 99 年 8 月 19 日至 10 月 3 日赴韓展出。

一、「複語·腹語－台灣當代藝術展」展覽內容簡介

本展展名以「複語·腹語」為題，意圖呈現台灣社會的眾聲喧嘩，以及台灣當代藝術的多樣表現。「複語」一詞的構想原來自於「腹語術」，腹語術為某種口技表演，表演者運用聲音技巧假託共同表演的假人娃娃講述故事，讓觀眾誤以為聲音來自他處。而「複語」借用「腹語」的同音衍伸其意義，顯示創作形式上的假借手法－藝術家運用作品形式與概念，向觀眾傳達他所觀察到的世界，而這也是一種「寓言」的形式。「複」則以一種「多數」的意涵，顯示台灣文化中多樣性的不同聲音，或是同一件事物可以有多種不同的觀點與看法。而「腹語」因為係透過主體之外的他者運用故事來講述意念，具有身分上的錯置與游移概念，以及主體隱身於某遮蔽物之後的意象。在台灣當代藝術中，藝術家往往藉作品呈現社會百態或對於環境的看法，而觀眾也能從這些作品中發現自己的文化所在或世界的趨向。作品、藝術家與觀眾三者之間的關係，正如說故事的人、故事本身與聽眾一樣，故事是可以被廣為敘述、散佈、流傳的，而說故事的人與聽眾則可能互換，三者之間不斷的游移關係，構結成每個地方的文化。

本展共邀選 8 位藝術家參與，作品以具故事性或寓言性格，同時表述某種社會現象或台灣特色為選件考量。每件作品均可視為一則寓言故事，透過作品表達藝術家對台灣社會現象的觀察與警喻。寓言的內容或許虛構、或許真實存在，但是均藉由建構一個特

殊的時空，將人的問題寓意其中，並具有警世意味或啟發深思的意涵。而作品所提出的問題，也可以放大到國際社會，讓觀眾藉此比對自己的文化並進行思考。因此，本展希望藉由作品的呈現，讓觀眾如同閱讀一個個寓言故事般，除了享受其中的過程外，也對台灣社會有初步瞭解，並能藉此反思自我與全球的文化議題與趨向。

本次參展藝術家名單為郭振昌、彭弘智、李俊陽、華建強、吳季璫、黃世傑、陳依純、張耀煌。

二、韓國佈展、上檔工作紀實

8月13日

此次由黃館長才郎率策展人林曉瑜小姐、展覽承辦人謝珮敏小姐，及參展藝術家郭振昌教授、張耀煌先生赴韓前往，除辦理本展佈展、開幕及記者會外，並安排多所美術館之參訪及與韓國藝文人士會面，以及韓國雜誌專訪、藝文記者會面訪談等行程，除推介本次「複語·腹語－台灣當代藝術展」外，更以積極推介本館與韓國藝文界進行更密切之交流，以提升本館之國際知名度並期促進韓我雙方國際藝術交流。

故於 99 年 8 月 13 日由黃館長率謝珮敏小姐及郭振昌教授、張耀煌先生赴韓國首爾進行參訪行程，策展人林曉瑜小姐於同日逕赴光州市立美術館，辦理展品開箱、檢視展品及展場配置、佈展、紀錄等事宜。

8月14日

一、首爾拜會參訪

上午先與協助安排本次首爾參訪行程之金龍植教授會面，以參訪首爾地區重要美術館及藝廊為主要行程，首先參訪景福宮及平昌洞地區之重要藝廊，景福宮藝廊以傳統技法及主題為藝術創作面向，另平昌洞藝廊展出作品則以當代藝術創作類型呈現居多。

下午參訪「首爾市立美術館」，「首爾市立美術館」乃隸屬首爾市政府之單位，地處首爾市中心享有交通便捷，拜地利之便所賜為國內外觀光人士所喜愛之參觀行程，每年參觀約達 17 萬人次；本次在金龍植教授引介下，館長暨參展藝術家郭振昌教授、張耀煌先生、本館謝珮敏共同拜會柳熙永館長，除邀請柳館長蒞光州市立美術館參加「複語・腹語－台灣當代藝術展」展覽開幕式外，並討論未來二館合作之可能性，討論由雙方研究人員共同策展規劃兩國間之藝術家交流展出，或共同規劃大型國際巡迴展等形式，促進館對館之交流展，於可行之策展計畫下，雙方將積極進行合作規劃，黃館長並邀請柳館長來台蒞臨本館參訪。會後於柳館長之安排下至參觀人潮相當踴躍之「羅丹展」展場，欣賞大師鉅作。

完成「首爾市立美術館」參訪後，即赴與「Art in Asia」雜誌專訪之約，「Art in Asia」乃韓國以韓文(「Art in Culture」)與英文發行之重要國際性專業藝術雜誌，藉此次專訪介紹「複語・腹語－台灣當代藝術展」、「第 12 屆威尼斯建築雙年展－台灣館」、「台雙展」等本館本年度重點展覽外，更介紹本館之特色及目標等，積極推展台灣文化之國際舞台與國際藝術接軌，並達到行銷台灣國際形象之目的，以爭取更多的國際知名度。

二、展場佈展

本日上午 9 時開始進行作品開箱與檢視。因佈展前即與光州市立美術館就展場配置多次溝通，故至展覽現場時，展場已依先前之規劃完成隔間與油漆工程。此次參展藝術家共 8 位，作品共 15 組件，分別自紐約、大陸及台灣運抵光州。展場為第 3 及第 4 展覽室，位於光州市立美術館二樓，總坪數約 180 坪，兩間展覽室彼此互通，呈「V」字型動線。

除作品本身外，因應多媒體作品的需求與呈現，此次並從館內調度多項資訊影音設備至韓國佈展。作品經檢視後均保持完整無損。其中藝術家黃世傑因事無法前往佈展，故委由其助理 Nobutaka Aozaki 代為裝置，另吳季璫及彭弘智兩位藝術家則於 8 月 16 日抵韓親自佈展。為有效率的進行佈展，工作人員分為二批，一批進行開箱檢視，另一批則將檢視完之作品放至定位，並陸續將空箱集中放置至館方指定區域。

本日先進行影音設備之裝設及平面畫作之定位，光州市立美術館亦派員協助展牆之補強。設備經測試後均正常運作，平面作品亦完成定位，並展開懸掛作業。

8 月 15 日

一、首爾拜會參訪

首爾市為藝術創作蓬勃發展之都會區，因此上午亦安排多處藝廊參觀行程，「Hakgojae Gallery」、「SUN 當代藝廊」、「GALLERY HYUNDAI」、「OPERA GALLERY」...等專業藝廊，同時館長暨藝術家郭振昌教授、張耀煌先生、本館謝珮敏等一行人，經金教授引介下與藝廊負責人進行韓國藝廊商業市場及藝術品創作技巧及風格之討論，及對韓國豐富之文化創意產業狀況交換心得。

下午參訪 Leeum 三星美術館，該美術館之建築乃由馬利歐·波塔、強·努維爾、庫哈斯三位世界知名建築師所設計，分別展示傳統古物、當代藝術等約二萬件典藏精品。其中 MUSEUM 1 以展示韓國傳統國寶級書、畫、陶瓷及古物等，珍貴的藏品於專業設計及保護的展場中展現著歷史的紀錄及輝煌的成就；MUSEUM 2 則集合了 Andy Warhol、Joseph Beuys、Damien Hirst、Arshile Gorky 等，經由三星美術館精心選件、收購之當代藝術家典藏作品；最後參觀 MUSEUM 3，原希望藉由該兒童館空間之展示設計可作為本館「兒童遊戲室」之參考，可惜本檔改以展示錄像作品展，雖無法參觀兒童館卻也欣賞到極佳之錄像展品。另值得一提乃該館因展品均為常設展，故為每件作品設計製作韓、中、英之語音導覽設備，除自動感應導賞外亦可挑選作品聆聽欣賞，提供國際參觀人士更多的便利。

在飽覽典藏精品後，即於金教授引介下拜會該館副館長 JOON LEE，先邀請 LEE 副館長蒞光州市立美術館參加「複語·腹語—台灣當代藝術展」展覽開幕式後，本館黃館長介紹本館、本館藏品及未來發展目標，提出希望本館未來有機會與三星美術館進行展覽合作交流，LEE 副館長表示該館目前與中國之合作較為密切，與台灣較為生疏，期

望藉此次本館來訪能開啟與台灣藝術界之互動及交流機會，黃館長希望能規劃以三星美術館藏品特展或以主題性展覽商借適切之藏品至本館展出，此提議獲 LEE 副館長認同並表達樂意合作之意願，希望爾後能以完整之策展計畫積極促成。

二、展場佈展

因適逢週末，光州美術館參觀人潮較多，佈展時偶有民眾誤闖本展展場空間，但均對現場排放之台灣當代藝術創作充滿好奇與高度興趣。本日主要工作為完成影音作品（陳依純動畫作品及彭弘智之錄像）裝設及持續懸掛平面畫作。黃世傑作品因組件甚多，故安排一名工作人員專責協助。動線安排上，將郭振昌教授之大型畫作安置於展場入口處，以其台灣色彩及懾人之氣勢吸引觀眾入場參觀。緊接著為彭弘智之「神明收容所」，帶領觀眾反思神明與人類慾望之間的權力游移狀態。接著依序為張耀煌、李俊陽、吳季璫、黃世傑、華健強與陳依純的作品，希望讓觀眾如閱讀一則則的寓言故事般，瀏覽整個展覽並體驗台灣當代藝術的多元樣貌。其中張耀煌、李俊陽及華健強的作品因組件較多或尺幅較大，在懸掛時均須安排三至四名工作人員一起進行。

8 月 16 日

一、首爾拜會參訪

8 月 16 日上午於館長率領下，一行人赴我國駐韓國台北代表部拜會，因適逢代表交接期間新任代表未抵韓，故由黃副代表健良接見，本館黃館長邀請代表部派員蒞光州市立美術館共同主持「複語·腹語－台灣當代藝術展」展覽記者會及開幕式，代表部表示因光州市乃隸屬我國駐韓國台北代表部釜山辦事處轄區，故本展將由釜山辦事處羅處長添宏於 9 月 19 日前往光州市立美術館共同主持開幕式。

上午 11 時由駐韓國台北代表部於部裡辦理「複語·腹語－台灣當代藝術展」韓國記者會，邀請台灣宏觀電視台、中央通訊社、台灣新生報、中國廣播公司等駐韓特派員

與會，由黃副代表健良主持黃館長介紹本展，並由館長及郭振昌教授、張耀煌先生與記者們進行溝通與分享，希望藉由媒體將本展廣為介紹宣傳。

會後由黃副代表宴請午宴，邀請韓國國立現代美術館館長、**Woljeon** 藝術博物館館長、執行長及藝術家李根雨先生等美術館及藝文界人士共同餐敘，進行一場藝術交流饗宴。

下午前往 **Youngeun** 當代藝術博物館參訪，**Youngeun** 當代藝術博物館位於首爾市郊，外觀依山坡建築與自然景觀融為一體，乃為一小巧精緻之美術館，該館除策劃安排展覽外，設置有雅緻寬敞之工作室，供藝術工作者申請長至二年短則數月之駐館創作，並定時為駐館藝術家辦理展覽展出，積極協助藝術家創作發展，亦曾受理中國藝術家駐館，歡迎台灣藝術家前往駐館創作。此次參訪於優雅的美術館中，與該館執行長分享美術館營運、展望之心得。

二、展場佈展

延續前兩日的佈展工作，本日以完成所有平面畫作裝置為目標。其中張耀煌的「眾生相」系列共 **21** 張，並無一定的排列順序，故工作人員先將全部畫作排放於鋪設隔墊之地板上，由策展人將作品依照色彩與構圖等元素適當排列，再一一上牆懸掛，構組成一幅涵括眾生面貌之大型作品。李俊陽的畫作「妙工呼嚕嚕」由三張油畫布組成，並未裝裱，因此運送時將整件作品捲起裝箱，佈展時為保持作品的平整，須由三四名工作人員一邊慢慢拉展作品，一邊則迅速固定。

本日藝術家吳季璁及彭弘智也加入佈展行列，開始進行作品裝置。吳季璁的「水晶城市」須先裝設軌道與馬達裝置，同時由工作人員協助摺疊約 **300** 個透明塑膠盒，在機械裝置設定好後，藝術家本人再依展場空間構思與放置塑膠盒，慢慢建構出水晶城市的樣貌。彭弘智此次共運來 **1300** 多尊神像，在工作人員協助下一個一個擺放進入展場，但最後因展場空間較小，故一共擺放了約 **700** 尊的神像。落難神明第一次跨海至韓國展出，頓時讓展場充滿神秘的氣息。

本日雖已進入佈展第三天，但因前兩日均為週末，故至今日方能正式拜會光州市立

美術館朴智澤館長。朴館長與本館合作多次，因此十分熟悉台灣當代藝術的發展與樣貌，在接見工作人員與藝術家時倍感親切。他除了歡迎大家的到來外，並對接下來的記者會與開幕式安排進行說明，同時期許佈展工作的順利。學藝研究室室長尹翊先生及展覽承辦人金玟炅小姐也表達了對佈展的充分協助與支援之意。

8 月 17 日

結束首爾地區之密集參訪交流行程後，黃館長率謝珮敏小姐及郭振昌教授、張耀煌先生轉赴光州市進行「複語·腹語－台灣當代藝術展」相關事宜。

當日下午一行人抵達光州市與本館林曉瑜小姐、參展藝術家吳季璫先生會合後，立即前往光州市立美術館拜會朴館長智澤，朴館長首先歡迎館長及藝術家蒞館，及本館策劃此次作品精彩、面向多元之展覽，提供了韓國國民一欣賞及瞭解台灣當代藝術之展出，並且與黃館長簽訂此次展出之合約書。

會後館長即率本館同仁及藝術家至展場瞭解佈展情形，因本展展出作品已自 8 月 14 日起，由本館策展人林曉瑜小姐帶領專業之佈展工作人員進行 4 天之佈展工作，故本日到達之參展藝術家郭振昌教授、張耀煌先生僅就各人豐富之展出經驗及專業藝術素養，即針對個別展出作品空間狀態，配合展品需求進行展示微幅調整或調燈作業，本館同仁予以協同辦理，經館長及藝術家檢視過本展佈展狀況後，均肯定展覽空間之配置、展出作品狀況或呈現方式，同時對美術館宣傳及開幕式展場規劃進行審視。

當晚由朴館長率館內各主管安排接風晚宴正式歡迎本館赴韓成員及藝術家，並借宴席間促進本館及光州市立美術館人員認識及互相交流，期使雙方姐妹館爾後有更積極之互動。

晚宴後一行人即赴與我國駐韓國台北代表部釜山辦事處羅處長添宏之約，除介紹本展覽外正式邀約羅處長參與本展開幕式，除此外羅處長更邀請了多位韓國華僑界代表與會，介紹本館及本次赴韓之展覽，並邀請僑界代表們蒞臨開幕式、廣邀僑界人士參與共襄盛舉。

8月18日

本日在光州美術館的安排下，於晚間七點假翡冷翠飯店二樓宴會廳舉行記者會。記者會以晚宴的方式進行，邀請光州市各平面及廣播、電視台等媒體記者參加，因本展為光州市藝文圈之重大活動，故記者出席情況踴躍。光州美術館朴館長及本館黃才郎館長在致詞時，均提及本次交流展出的意義與重要性，在場的參展藝術家則由郭振昌教授代表致詞，介紹自己的作品及參展感言。正式程序結束後，便開放由記者自由發問。多數記者對於本館與光州市立美術館合作的模式與機制感到好奇，紛紛提出相關問題；此外也對郭振昌及張耀煌兩位中壯輩藝術家的作品甚感興趣，而青年藝術家吳季璫及黃世傑的作品詢問度也很高，大家均驚豔於作品裝置完成後所呈現的美感及科技感。由於黃世傑本人在10月份，同時在日本的愛知三年展及韓國釜山雙年展展出，因此作品對亞洲地區藝文界人士而言有某種程度上的熟悉度；而吳季璫的作品則以其低科技與現成物裝置所展現的未來感而受到好評，藝術家本人在接受採訪時也提及在本展的裝置過程中，他特別融入停留在光州市期間時，對光州市建築的觀察與體會，因此作品的裝置其實也參考了光州市建築的特色。

8月19日

本日於下午四點假光州市立美術館一樓大廳舉行展覽開幕式，館方特別安排了小提琴音樂家的獨奏，為展覽揭開序幕。本日與會貴賓眾多，光州市重要藝文界人士、藝術家、策展人、收藏家、官方代表等均到場參與，我國駐釜山代表處羅添宏處長也帶領同仁及僑界代表共襄盛舉。黃館長則在開幕致詞中，再次強調兩館的友誼與交流，以及表達日後持續合作的期待。羅處長也在開幕致詞中，提及光州豐富且悠久的文化藝術歷史背景，以及與台灣的關連性。致詞結束後，由主持人一一介紹參展藝術家及策展人，接著由兩館館長及藝術家們一起，帶領觀眾進入展場欣賞作品。

由於展場一入口便是郭振昌教授的油畫創作，郭教授特別為大家介紹了創作的理念，源自於台灣與中國之間的微妙關係，以及政經環境如何影響了人民的生活。彭弘智作品在郭教授之後，因藝術家本人於佈展結束後即離韓返台，故黃館長也特別為觀眾說明「落難神明」的創作由來，以及台灣早期風行大家樂的歷史背景。接下來的作品則由藝術家及策展人分別為大家導賞，黃世傑的作品因設計了互動裝置，在人進入展場空間時便會啟動作品的聲音與光線變化，引起眾人的驚嘆。而華健強的膠彩創作，則引起本身也在公餘之暇進行繪畫創作的朴智澤館長讚賞，對於藝術家的繪畫技巧及作品所引喻的現象與故事性感到十分有興趣。在欣賞完全部作品之後，開幕式也圓滿成功的結束。

8 月 20 日

黃館長率領館方人員及參展藝術家搭機返台。

三、韓國卸展工作紀實及洽談金昌烈展事宜

本展於 99 年 10 月 3 日展畢，為作品之卸展及點收，本館林曉瑜小姐於 10 月 3 日啟程前往韓國光州，並自次日開始協同光州美術館人員及運輸佈展公司人員進行卸展工作。

本次展出期間共約 1.5 個月，展期與光州雙年展重疊約一個月，故許多參訪光州雙年展的觀眾也能在同時間欣賞到本展作品。原本館方人員對黃世傑的互動裝置在展期間的維護較為擔憂，所幸展出期間一切正常，觀眾反應也十分良好。卸展工作共進行約兩天半，因展出作品形式較為單純，故卸展進度均在掌握之中，僅彭弘智的作品因需將 700 尊的佛像一一重新包裝後置入箱內，因此花費較多的時間。作品在檢視後發現都保持正常，設備也沒有故障的情形發生，是十分順利的一次展出。裝箱之後，作品跟來程時一樣分由空運及海運運回，交還給藝術家及收藏者。

而為洽談本館尚在規劃中之金昌烈回顧展事宜，故於卸展完成後，林曉瑜小姐即轉

赴釜山，拜訪釜山市立美術館策展人 **Lee Jin-Chul** 及 **Ahn Gyu-Sik**。金昌烈為韓國二次世界大戰後極具影響力之繪畫藝術家，其地位與白南準齊名，長年旅居法國。他最為人所知的是擅長畫「水滴」，因此也有「水滴畫家」之稱號；而他深受儒家思想的影響，使其畫作充滿哲思，藉由水滴將所有的事物與情緒融化，回到人最原初單純的境界。

從釜山市立美術館策展人 **Lee Jin-Chul** 處得知，該館本身並沒有很多金昌烈的作品收藏，因藝術家本人目前係由韓國著名的「表畫廊」代為處理相關展務，故 2009 年在該館的展出，同樣也是透過表畫廊居中聯繫與協助。不過因 **Lee Jin-Chul** 先生熟悉金昌烈的作品，因此未來在作品的選擇上可以提供相關意見，以讓本館規劃參考。而在洽談金昌烈展之外，釜山市立美術館人員對本館的經營方式及運作機制亦十分好奇，該館曾與台北市立美術館合作，但與本館尚未有實質上的交流，因此在林曉瑜小姐為其介紹及說明本館的規模及相關運作制度之後，兩位策展人即表達了相當的意願與期待，希望日後能有機會與本館合作。

肆、 綜合心得與建議

一、 國際交流與策略聯盟之重要性

本次訪韓除辦理佈卸展及開幕式等工作外，黃館長為拓展台灣與韓國的文化交流機會與模式，拜訪了多間韓國的美術館，並與館長們交換意見。韓方對於與台灣合作抱有很高的興趣與意願，咸認為台灣的美術館十分專業，藝術發展也甚有活力；同時大家對於串連亞洲地區的美術館，共同舉辦國際性展演或交換展覽、或巡迴展出，使資源得以共享，並藉此培養、提升藝術家與策展人等，也都有相似的看法。顯現國際交流與策略聯盟，已是亞洲地區美術館所關心且意欲推動的工作。

黃館長在接受韓國藝術雜誌「Art in Asia」專訪時，對方對於本館如何整合資源也感到好奇，黃館長則認為本館所主辦的亞洲雙年展，即是試圖整合資源並具體呈現亞洲藝術樣貌的一種作法。事實上，藉由辦理亞洲雙年展集結亞洲地區的藝術家，可形成一種亞洲意識，並在全球化的浪潮下，突顯亞洲藝術的獨特性。而在城市的行銷上，舉辦藝術雙年展也儼然成為打響城市知名度的最佳方式，光州雙年展即是一個例證。然而舉辦雙年展或國際大展，往往需要龐大的經費預算支撐，過多的展覽也可能使展出藝術家重複出現。因此，如能策略性的與亞洲其他國家結盟，建立夥伴關係，並將國際展演活動串連成一個共同的事件，相信有助於亞洲藝術在國際間的提升，對於各國的文化實力與發展也會有深遠影響。

二、 媒體關係需長時間用心經營

辦理國際性展覽活動，因投入的人力物力俱多，展覽的能見度也成為籌展過程中所需考量的重點工作。然而媒體對於藝文活動的關注往往不如預期，因此，美術館與媒體之間的關係經營不可忽視。以本次在光州美術館辦理記者會，及次日所顯示的媒體露出來看，光州美術館十分用心於媒體經營，這點在記者會上從光州美術館工作人員與記者間的良好互動關係即可看出。另本次黃館長赴首爾期間，也在誠信女子大學金龍植教授的居中牽線下，由「Art in Asia」雜誌提出專訪的邀請，該雜誌並且規劃由釜山雙年展

策展人朴東泉教授為本展撰寫評論專文，分在 9 月與 10 月刊出，大為擴大展覽的宣傳效益。所有短期的展覽最多都只存在於兩三個月，對於日後有心研究的人而言，媒體的紀錄與文獻是相當重要的參考資料，同時對於推展藝術而言，媒體亦具有相當的影響力，因此，美術館與媒體之間的關係須用心經營，才能在展覽之外，為其留下更多重點資訊。

三、推動美術館工作人員之經驗交流

本次赴韓辦理佈卸展期間，與光州市立美術館及釜山市立美術館工作人員有較多的交流與經驗分享，從合作或對話的過程中，發現大家對彼此國家的藝術發展及美術館工作均十分好奇，對於所面臨的問題也有許多互相請益之處，從展覽的策劃籌辦、經費的支撐、藝術政策的趨向、與藝術家的合作關係、展覽的行銷推廣等等，都是大家每日所接觸與關心的議題。現今在國際間已有許多藝術家駐村計畫，然而培養策展人或藝術行政工作者的計畫似仍在少數，因此本次在與韓國美術館工作人員的交流過程中，大家均有感而發，期待未來也能有國際性的美術館策展人交換計畫，讓彼此的經驗可以被分享與傳承。

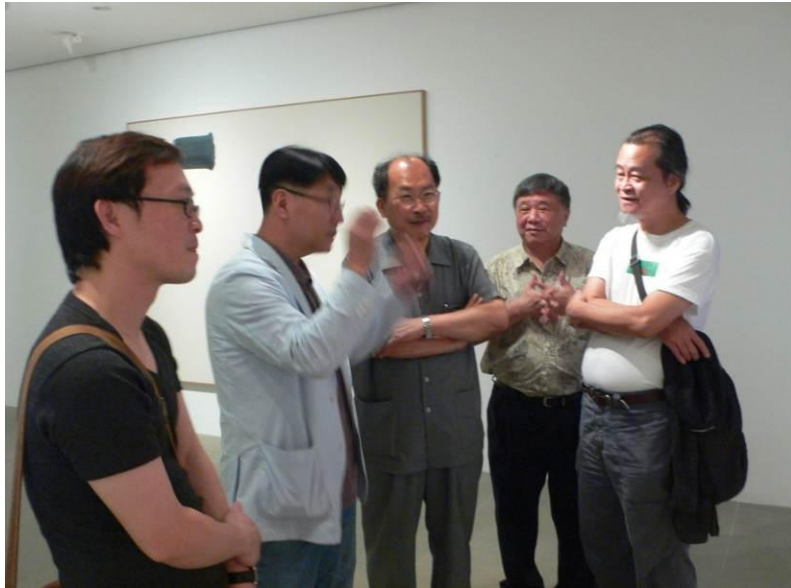
事實上，藝術行政工作是十分繁雜的，它所牽涉的面向不僅止於藝術本身，還包含了規劃、製作、管理、行銷等等，而每一個成功的展覽，背後必定有優秀的藝術行政工作團隊。對策展人而言，除必須負起展覽內容與品質的責任外，他也必須有能力統籌藝術行政團隊的工作，才能夠將展覽順利推出。美術館的策展人往往從基本的藝術行政工作開始做起，慢慢累積經驗而至獨當一面；而不同國家的美術館，對於相同的問題，可能有不同的變通與處理方式，這正是美術館策展人所希望了解與交流的地方。現今美術館之間慣常以展覽進行交流，然而在辦展之外，如能更進一步讓策展人也能進行深度的合作與對話，例如交換策展人至對方館所駐館，瞭解對方的籌展機制，未來或許能發展出更多的合作方式，對自己的館所相信也能注入新的思惟經驗。

伍、相關活動照片

- 與同行藝術家及金教授等人，參訪首爾市藝廊之商業市場及藝術品創作技巧及風格之討論交換心得，及訪查韓國豐富之文化創意產業。



- 與同行藝術家及金教授等人，參訪首爾市藝廊之商業市場及藝術品創作技巧及風格之討論交換心得，及訪查韓國豐富之文化創意產業。



●參訪首爾市立美術館。



- 拜會首爾市立美術館柳熙永館長洽談兩館之合作交流。



- 「art in Asia」專業藝術雜誌專訪。



●參訪 Leeum 三星美術館。



●拜會 Leeum 三星美術館副館長 JOON LEE 洽談兩館之合作交流。



- 赴我國駐韓國台北代表部拜會黃副代表健良並召開「複語・腹語－台灣當代藝術展」記者會。



- 參訪 Youngeun 當代藝術博物館，由執行長接待參觀展覽及駐館藝術家工作室，參展藝術家郭振昌教授及張耀煌先生並接受當地媒體採訪。





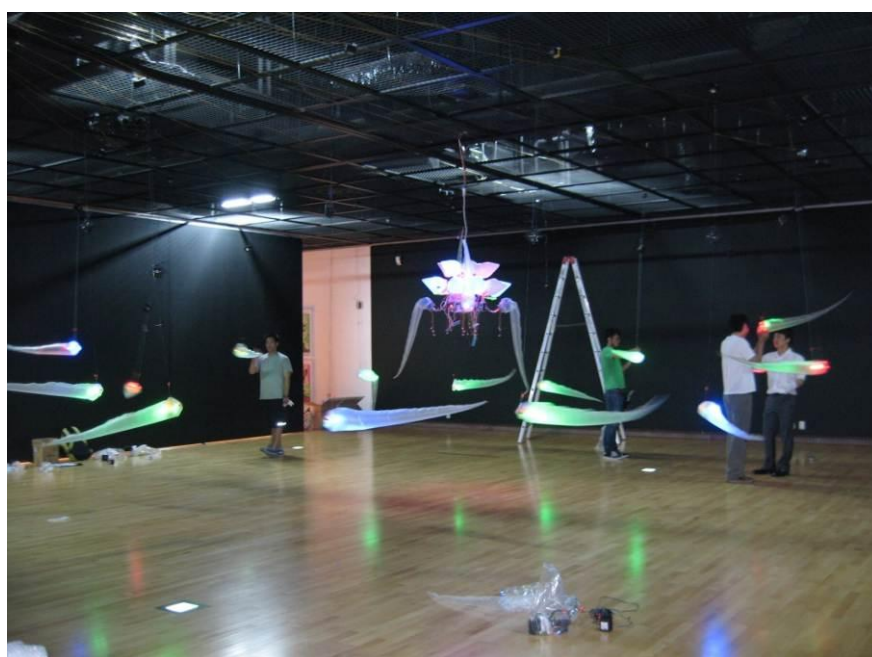
- 黃館長率全體藝術家及工作人員拜會光州市立美術館館長並簽訂「複語・腹語－台灣當代藝術展」展覽合約書。



- 「複語・腹語－台灣當代藝術展」作品於光州市立美術館開箱檢驗作業。



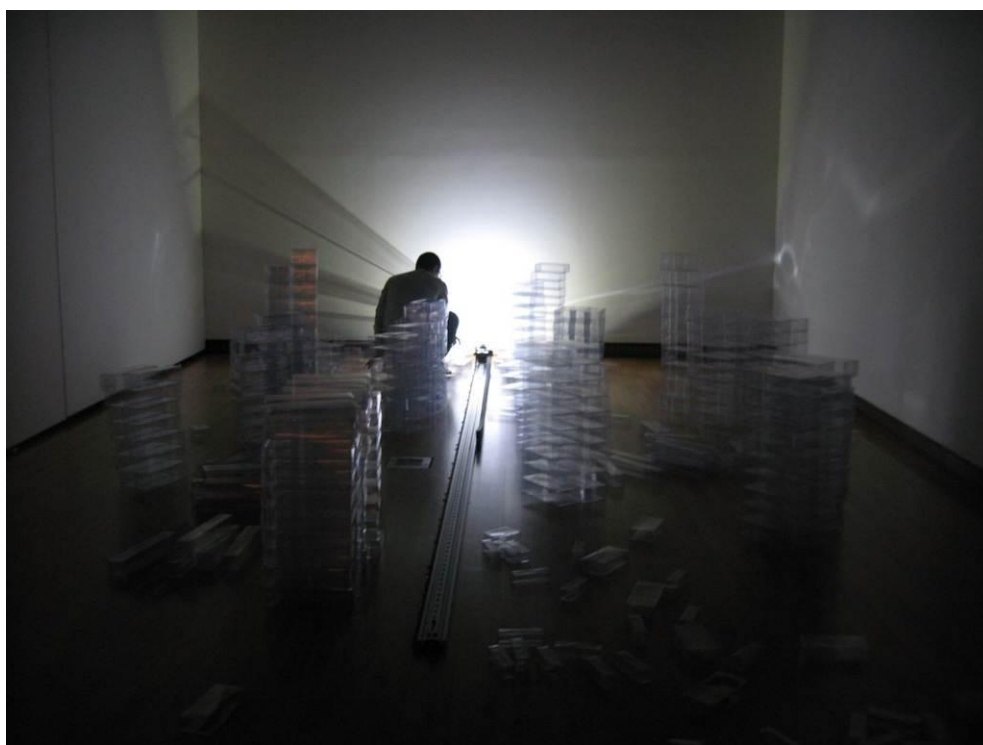
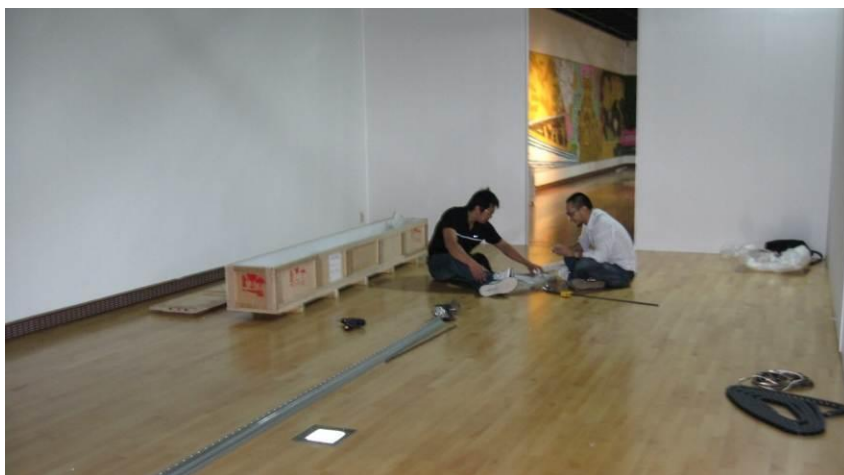
- 藝術家黃世傑作品佈展工作。



- 藝術家彭弘智於現場進行作品佈展工作。



- 藝術家吳季璁於現場進行作品佈展工作。



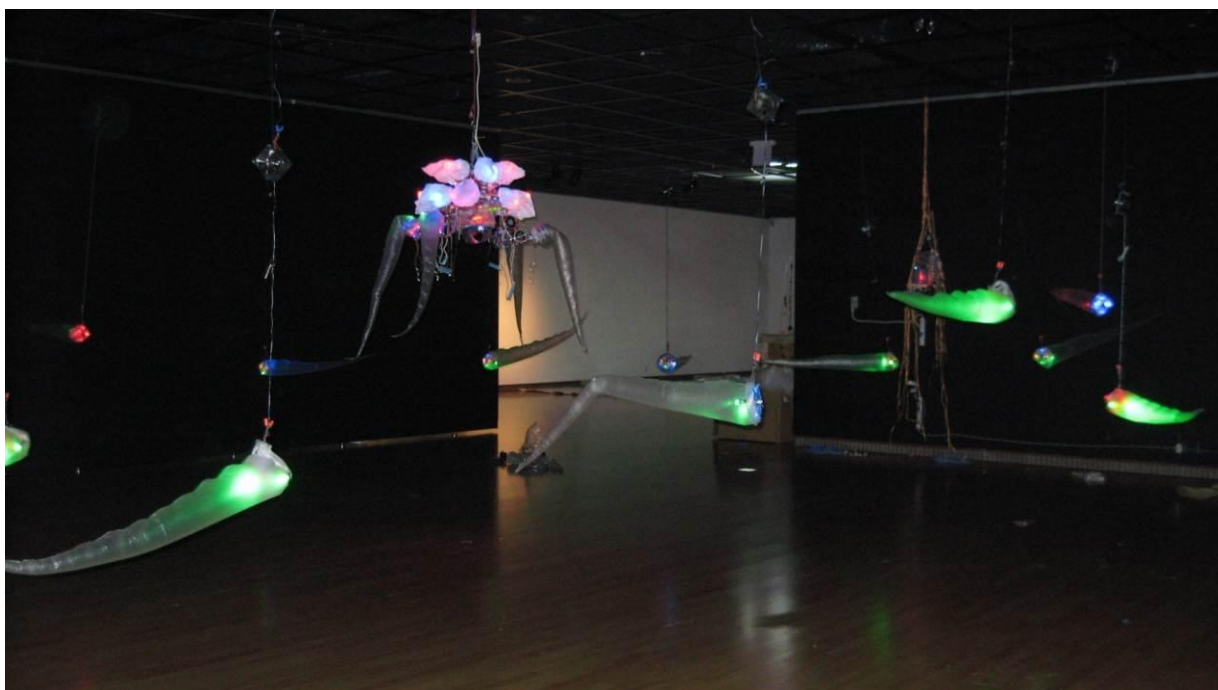
- 藝術家張耀煌作品佈展工作。



- 藝術家李俊陽作品檢視及佈展工作。



- 展出作品進行調燈及燈光測試作業。



●光州市立美術館本展相關視覺指引。



●展場主視覺設計。



●光州市立美術館辦理「複語・腹語－台灣當代藝術展」記者會，會中記者踴躍與館長策展人及參展藝術家交換、分享展覽及創作理念等。



國美館黃館長致詞。



光州美術館朴館長智澤致詞。



策展人林曉瑜小姐致詞。

記者會上藝術家致詞及與記者交流情形。



- 「複語・腹語－台灣當代藝術展」展覽開幕式。



展覽開幕式由光州美術館朴館長智澤、國美館黃館長才郎、釜山辦事處羅處長添宏（由左至右）共同主持。



參展藝術家郭振昌教授、張耀煌先生、吳季璁先生（由左至右）。



開幕式現場小提琴演奏。



現場華僑團體及民眾踴躍參加。



全體貴賓大合照。



參展藝術家與黃館長、羅處長合影。



參展藝術家與本館策展林曉瑜小姐承辦人謝珮敏小姐合影。

- 展覽開幕儀式後，由朴館長、黃館長及策展人陪同貴賓參觀展覽。



藝術家郭振昌教授為貴賓們介紹作品。



藝術家張耀煌先生為貴賓們介紹作品。



藝術家吳季璫先生為貴賓們介紹作品。



策展人林曉瑜為貴賓們介紹作品。

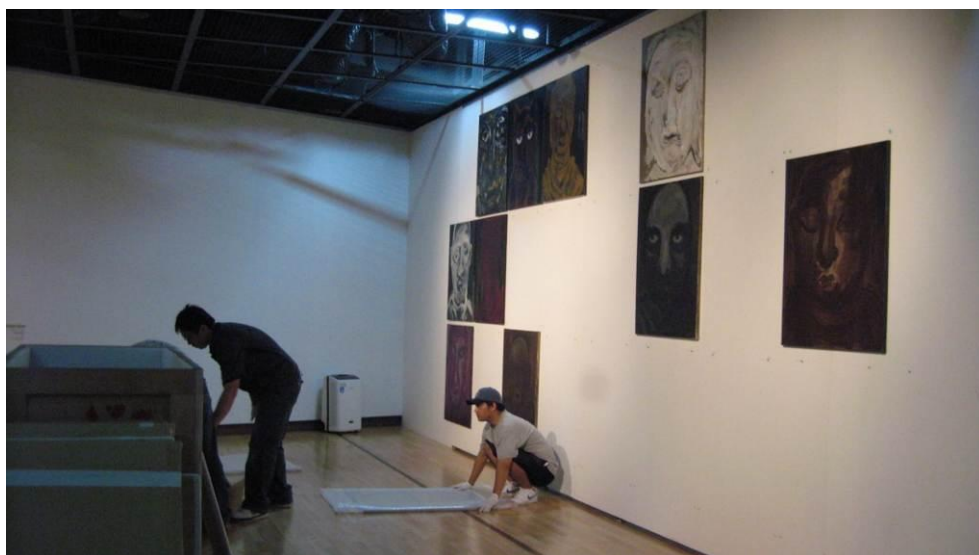
- 藝術家郭振昌教授接受媒體訪問。



- 全體赴韓成員與朴館長開心合影展出圓滿成功。



- 「複語・腹語－台灣當代藝術展」作品展畢下檔卸展作業。



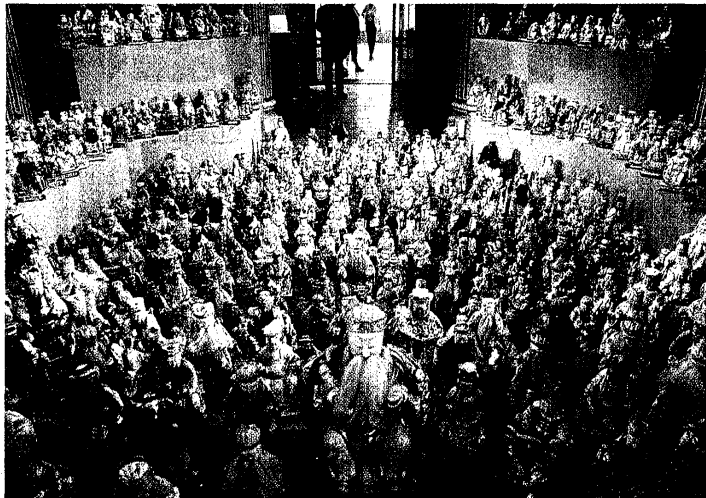
●作品装箱作業。



附錄：媒體報導剪輯

光州雙年展

台灣藝術家 南韓腹語說故事



藝術家彭弘智的裝置藝術「神明收容所」，將前進南韓光州市立美術館展出。
圖／國美館提供

【記者周美惠／台北報導】八位不同世代的台灣藝術家將於南韓光州雙年展期間（九月三日起），在光州市立美術館展出「複語·腹語——台灣當代藝術展」，呈現台灣當代藝術風貌。

國美館與光州市立美術館在三年前締結為姊妹館後，兩館每年輪流策畫一檔展覽，並赴對方美術館展出，建立互惠合作機制。

「複語·腹語」台灣當代藝術展「策展概念從「腹語」說故事的概念，延伸至同音的「複語」及「複數」的意義，隱喻台灣當代藝術中多樣的聲音及不同觀點，參展藝術家張耀煌、郭振昌、李俊陽、彭弘智、華建強、黃世傑、陳依純及吳季瑤的作品涵蓋繪畫、影像、裝置等類型，在表象外均有深遠寓意。

郭振昌的「潛動·影子」系列，探討現代人的庸碌生活，象徵兩岸三地頻繁的商業交流令人疲憊；彭弘智的「神明收容所」與「落難神明記」，將一千三百尊被丟棄的神像集中放置，展現台灣社會的百無禁忌與人神權力關係的顛覆能量；李俊陽「妙工呼嚕嚕」以充滿活力的色彩與塗鴉式的筆觸，建構一個奇幻世界；張耀煌的一面貌集團「捕捉人臉上不同的眼神與表情，畫出現代人的心機、徬徨、失落。華建強以膠彩表現當代生活可笑與荒謬。陳依純則以當代生活的符號，諷刺全球消費文化；吳季瑤的「水晶城市」回歸到現代人對於「自我」存在的提問。

聯合報 A2 版

台灣國美館在韓參展 當代藝術獨具風格

更新日期：2010/08/16 23:35



「國立台灣美術館」館長黃才郎，今天率領多位知名畫家，參加在南韓「光州美術館」舉行的「台灣當代藝術展」。黃才郎表示：這次到南韓參展，期望能加強台韓兩國的藝術交流。（王長偉 首爾報導）

參加「複語.腹語-台灣當代藝術展」訪韓的國立台灣美術館館長黃才郎，於上午率領館員謝珮敏小姐、作家郭振昌教授、張耀煌先生，首先拜會駐韓代表部，由副代表黃健良和文化組長曹培林迎接，並舉行座談會，討論了今後加強台韓兩國的文化藝術問題。黃副代表表示：最近我國副總統蕭萬長在台灣接見南韓國會議員時也強調：今後台韓兩國應繼續加強文化和藝術方面的交流，強調了文化藝術領域交流的重要性。他當天也和南韓利川市立月田美術館館長張鶴九和研究室長鄭鉉淑等韓方藝術家們晤面，就雙方文化藝術領域問題交換意見。

我國訪問團長黃才郎表示：此次到南韓參展，最為重要的是，希望能夠透過文化藝術的交流，讓兩國愛好藝術的朋友，能夠更加瞭解雙方的文化背景，所孕育成長的當代藝術

表現。

黃才郎館長接受中廣新聞網訪問時表示：(t)

他進一步表示：像此次在韓舉行的「複語·腹語-台灣當代藝術展」，主要是展現了台灣文化藝術的多元化，以及自由發展的特別情形。那另外一個·腹語，就是一種口技，也就是透過第三的媒介予以表達，等於說藝術家透過藝術作品，來表達他們的理念和心聲。

他強調透過這樣的展現，有助於讓台韓兩國人民互相瞭解以及藝術的交流。

我國國立台灣美術館館員謝珮敏小姐今天表示：「複語·腹語—台灣當代藝術展」。共邀集八位不同世代的台灣當代藝術家，展出十五件作品，於光州雙年展期間，希望能吸引韓國與國際藝文人士目光，使國際瞭解台灣當代藝術的發展與特色。

參展的作家郭振昌教授接受記者訪問時說：國美館與光州市立美術館，在二〇〇七年締結為姊妹館後，即以展覽交流與整合國際性雙年展資源為目標，建立互惠合作的機制。兩館每年輪流策劃一檔展覽，分別在光州雙年展與亞洲雙年展期間，赴對方美術館展出。今年國美館策展的「複語·腹語—台灣當代藝術展」，與光州雙年展展期重疊約一個月，預計將讓國際社會體驗獨具風格的台灣當代藝術，並引發深層的交流與討論。

這次參展作品中，郭振昌的「潛動·影子」系列，探討現代人的庸碌生活，以及外來文化對台灣的影响。如「潛動·影子」象徵兩岸三地頻繁的商業交流令人疲憊，「天行者」則以羅漢與漂浮於空中的人物，暗喻台灣因政治主體的不明確，所產生的社會浮動與人心不安。彭弘智的「神明收容所」與「落難神明記」，則顯現台灣社會的百無禁忌與人神權力關係的顛覆。他將一千三百尊被丟棄的神明像集中放置，蘊育出一股駭人的巨大能量。李俊陽的「妙工呼嚕嚕」以充滿活力的色彩與塗鴉式的筆觸，建構一個鮮豔而奇幻的世界，以台灣的本土語言及歡樂嘻笑的方式，表現紅塵中人對於美好生活的渴望與想像。

另外，兼具企業家與藝術家身分的張耀煌，則展出「面貌集團」，他以豐富的人生經驗，捕捉人臉上不同的眼神與表情，畫出現代人的心機、徬徨、失落，也透過作品對人情世故下了一番註解。



귀전창 작 '침동(潛動)·그림자'

대만 현대미술작품 대거 광주에

시립미술관 19일~10월3일 '복합어·복화술전'

대만현대미술작가들의 작품이 대거 광주에서 선보인다. 19일~10월3일까지 광주시립미술관 본관 2층 제3·4전시실.

'복합어·복화술-대만현대미술전'이라는 타이틀로 열리는 이번 전시는 국립대만미술관이 기획했으며 대만 현대미술의 현재와 독특한 예술성을 보여주는 자리다.

타이틀 '복합어·복화술'은 작품 하나하나가 '이야기 하기' 즉, 의사소통을 한다는 것이며 예술가들이 구술자가 되거나 복화술의 인형을 조작하는 연출자가 되어 자신의 소리를 담았다는 점을 강조한데서 따왔다.

귀전창(郭振昌), 평홍즈(彭弘智),

장야오황(張耀煌), 리전양(李俊陽); 우지충, 황스지에(黃世傑), 천이춘(陳依純), 화지엔치양(華建強) 등 작가 8명이 참여해 회화와 영상, 설치 작품 20여 점을 전시한다.

귀전창의 작품들은 현대인의 바쁜 일상과 타 문화가 대만에 미치는 영향을 표현하고 있으며 평홍즈는 자유로운 사회의 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 현상에 주목하고, 문명사회가 안고 있는 윤리와 권력의 허망이 붕괴되는 현실을 풍자하고 있다.

또 미국 유학파인 황스지에는 일상생활에서 자주 접하는 비닐 봉투, 칼라 전구, 전선 등을 해체해 상상 속

의 생물이나 환경을 표현하고 있으며 리전양은 대만 사람이 일상생활에서 자주 접하는 '토지대감'을 그리고 있다.

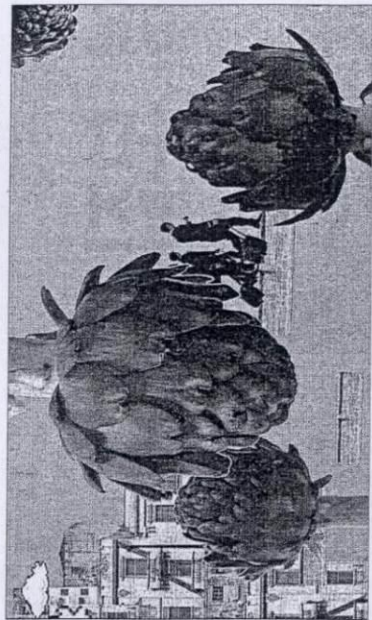
이외에도 천이춘의 영상작품은 현대 생활의 코드나 어휘를 이용해 놀라운 세계 소비문화의 유사성과 강제성, 그리고 인간관계의 소홀함을 풍자했으며 화지엔치양은 구아슈를 사용해 우습고 황당한 현대생활의 단상을 표현하고 있다.

한편 광주시립미술관은 2003년 뉴욕의 퀸즈 미술관과의 교류전을 시작으로 2004년 국립대만미술관, 2005년 중국 광저우 예술박물관 교류전 및 2007년 국립대만미술관과의 자매결연 등 세계 주요미술관과 교류전을 열어왔다. 문의 062-613-7100.

/오광특기자 kroh@kwangju.co.kr



귀견창(郭健昌) 작 **집동(集動)**·그림자2



천이춘(陳依純) 작 **'개인파' 타인과의 거리 측정**

대만 현대미술의 흐름 한눈에

대만 현대미술의 흐름과 경향을 살펴 수 있는 전시회가 광주에서 열린다. 광주시립미술관은 오는 19일부터 10월3일까지 광주시립미술관 본관 2층 제3·4전시실에서 열린 **'복합어·복화술'을 주제로 '대만 현대미술전'**을 갖는다. 참여작가는 귀견창(郭健昌), 황홍즈(黃弘祖), 장아오황(張亞奧皇), 리진양(李進陽), 우지충(吳志忠), 황스지에(黃世傑), 천이춘(陳依純), 화지엔치양제 등 8명이며, 회화, 영상, 설치 20여점을 선보인다.

'복합어·복화술' 주제로 대만 현대미술전 19일부터 광주시립미술관 제3·4전시실서

이번 전시는 국립대만미술관과 전시교류의 자리로 2004년 '타이완 현대회화: 사랑의 유곡', 2005년 '부영: 한국현대미술전'을 시작으로, 2007년 양 미술관이 자매를 맺은 후 2008년 '강각의 지형: 대만현대미술의 채감 접촉', 2009년 '정신의 지형: 2009 한국의 단면들'에 이르는 것이다. 국립대만미술관이 기획해 열리는 전시는 대만 현대미술의 현재와 그 독특한 예술성을 보여주는 자리로 미술작품을 통해 대만의 문화예술을 소개하고, 대만

사회의 다양한 면모를 접할 수 있는 좋은 기회가 될 것으로 기대된다.

전시주제인 **'복합어·복화술'**은 '이야기하기'가 원래 갖고 있는 의식소통을 뜻하고, 다른 한 관으로는 '이야기'가 채가 갖는 풍부한 뜻을 담고 있다.

'우화'의 뜻을 함유한 예술작품을 위주로 선택했으며 각각의 작품이 곧 하나의 우화를 상징한다.

귀견창의 작품들은 현대인의 바쁜 일상 및 타 문화가 대만에 미치는 영향을 표현하고 있으며 평홍즈는 자유로운 사회 및 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 관계를 묘사하고 있다.

또 미국 유학파인 황스지에는 일상생활에서 자주 접하는 비닐 봉투, 필라 전구, 전선 등을 해체해 상상의 생물이나 환경을 표현하고 있으며 리진양은 대만 사람이 일상생활에서 자주 접하는 '토지대

감'을 그리고 있다.

이외에도 천이춘의 영상작품은 현대 생활의 코드나 어휘를 이용해 놀라운 세계 소비문화의 유사성과 강제성, 그리고 인간관계의 소홀함을 풍자했으며 화지엔치양은 구이슈를 사용해 우습고 황당한 현대생활을 표현하고 있다.

우지충은 '수정도시'에서 현대인의 '자아'의 존재에 대해 묻고 있다.

장아오황은 예술가이며 동시에 성공한 사업가로 작품 **'얼굴모음'**은 인상(人像)을 주제로 하며 40장이 넘는 같은 시리즈의 그림 속에는 적치하며 어두운 색채를 사용해 사람의 얼굴이 묘사되어 있는데 관음보살과 나한 그리고 예수 등의 형상을 도출 수 있다.

개관행사는 19일 오후 4시, (문의 062-613-7142)

최민석기자

19일부터 광주서 대만 현대미술전



【광주=뉴스시스】맹대한 기자 = 대만 현대미술 작가들의 작품이 광주에서 선보인다.

광주시립미술관은 19일부터 10월3일까지 시립미술관 본관 2층 제3·4전시실에서 '복합어·복화술-대만현대미술전'을 갖는다고 17일 밝혔다.

이번 전시에서는 귀전창(郭振昌), 펑홍즈(彭弘智), 장야오퉁(張耀煌), 리권양(李俊陽), 우지충, 황스지에(黃世傑), 천이춘(陳依純), 화지엔치양(華建強) 등 작가 8명이 참여해 회화와 영상, 설치 작품 20여 점을 선보인다.

전시 주제인 '복합어·복화술'은 '이야기 하기'가 원래 갖고 있는 의사소통을 뜻하며, 예술가들이 구술자가 돼 복화술의 인형을 조작하는 연출자로 자신의 소리를 작품에 담았다는 점을 의미하고 있다.

귀전창의 작품들은 현대인의 바쁜 일상과 타 문화가 대만에 미치는 영향을 표현하고 있으며 펑홍즈는 자유로운 사회의 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 현상에 주목하고 있다.

미국 유학파인 황스지에는 일상생활에서 자주 접하는 비닐 봉투, 칼라 전구, 전선 등을 해체해 상상 속의 생물이거나 환경을 표현하고 있으며 리권양은 생기 있는 색채와 붓 가는 대로 그린 듯한 필채를 통해 대만 사람이 일상생활에서 자주 접하는 '토지대감'을 그리고 있다.

또 천이춘의 영상작품은 현대 생활의 코드나 어휘를 이용해 놀라운 세계 소비문화의 유사성과 강제성, 그리고 인간관계의 소홀함을 풍자했으며 화지엔치양은 구아슈를 사용해 우습고 황당한 현대생활을 표현하고 있다.

광주시립미술관은 2003년 뉴욕의 쿤즈 미술관과의 교류전을 시작으로 2004년 국립대만미술

관, 2005년 중국 광저우 예술박물관 교류전 및 2007년 국립대만미술관과의 자매결연 등 세계 주요미술관과 교류전을 열어왔다.

문의:062-613-7100

mdhnews@newsis.com

기사등록 일시 : [2010-08-17 13:24:13] /newsis.com All rights reserved

대만 현대미술 작품 대거 광주서 선보

2010.08.15 15:21

'복합어·복화술-대만 현대미술전'전...8명 출품
19일부터 광주시립미술관 본관 제3·4전시실서



장야오황 작 '얼굴모음'.

대만현대미술작가들의 작품이 대거 광주에서 선보인다.

오는 19일부터 10월3일까지 광주시립미술관 본관 2층 제3·4전시실에서 열릴 '복합어·복화술'이라는 타이틀로 열릴 대만 현대미술전'이 그것.

타이틀인 '복합어·복화술'은 '이야기 하기'가 원래 갖고 있는 의사소통을 뜻하고, 다른 한 편으로는 '이야기' 자체가 갖는 풍부한 뜻을 강조하고 있다.

이번 전시는 '우화'의 뜻을 함유한 예술작품을 위주로 선택했으며 각각의 작품이 곧 하나의 우화인 셈이다.

이들테면 예술가들이 구술자가 되거나 복화술의 인형을 조작하는 연출자가 되어 자신의 소리를 작품에 담아 표현했으며 각 작품의 주제는 조금씩 다르지만 모두 현대 사회의 특징을 반영하고 있다는 풀이다.

광주미술을 세계에 소개하는 것은 물론 세계 각국의 다양한 미술들을 광주에 접할 수 있는 기회를 마련하자는 취지로 열리는 이번 교류전에는 회화와 영상, 설치 등 20여점이 출품되는 가운데 대만현대미술작가 8명의 작품이 전시된다.



권전창 작 '침동潛動-그림자'.

참여작가로는 권전창(郭振昌), 평홍즈(彭弘智), 장야오황(張耀煌), 리진양(李俊陽), 황스지에(黃世傑), 천이춘(陳依純), 화지엔치앙(華建強), 우지충 등이다.

권전창의 작품들은 현대인의 바쁜 일상 및 타 문화가 대만에 미치는 영향을 표현하고 있으며 평홍즈는 자유로운 사회 및 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 관계를 묘사하고 있다.

또 미국 유학파인 황스지에는 일상생활에서 자주 접하는 비닐 봉투, 칼라 전구, 전선 등을 해체해 상자 속의 생물이거나 환경을 표현하고 있으며 리진양은 대만 사람이 일상생활에서 자주 접하는 '토지대감'을 그리고 있다.

이외에도 천이춘의 영상작품은 현대 생활의 코드나 어휘를 이용해 놀라운 세계 소비문화의 유사성과 강제성, 그리고 인간관계의 소홀함을 풍자했으며 화지엔치앙은 구아슈를 사용해 우습고 황당한 현대생활을 표현하고 있다.

광주시립미술관은 2003년 뉴욕의 퀸즈 미술관과의 교류전을 시작으로 2004년 국립대만미술관, 2005년 중국 광저우 예술박물관 교류전 및 2007년 국립대만미술관과의 자매결연 등 세계 주요 미술관과의 교류를 열어왔다.

개막행사는 19일 오후 4시.

고선주 기자 rainidea@

<©호남 대표 조간 '광남일보' (www.gwangnam.co.kr) 무단전재 배포금지>

인쇄하기

닫기

“작품속 ‘대만의 언어’ 느끼세요”

‘대만 현대미술전’ 참가 국립대만미술관 황차이랑 관장 내광

“2007년부터 광주시립미술관과 자매결연을 맺어 그동안 작가교류를 이끌어왔고 성공적 전시를 열어오고 있습니다. 이번 광주 전시는 대단히 뜻깊고 중요합니다.”

19일부터 오는 10월3일까지 광주시립미술관 본관 2층 제3·4전시실에서 ‘복합어·복화술’이라는 타이틀로 열릴 ‘대만 현대미술전’에 참가차 지난 17일 광주에 온 국립대만미술관 황차이랑 관장은 소감을 이처럼 밝혔다.

황차이랑 관장은 이번 전시의 특성이나 참여작가들의 면모에 대해 상세하게 소개했다.

먼저 그는 “2007년 자매결연을 맺었지만 사실 2004년부터 전시교류를 해왔고 지난해는 광주시립미술관 기획으로 대만에서 전시가 열렸다”며 “올해는 대만미술관 기획으로 광주에서 열리게 됐다”라고 전시개요를 소개했다.

특히 “대만 고유의 화풍과 예술성을 한국인 및 국제 애호가들에게 작품을 선보이게 됐다”라며 “대만 민주화 및 특수한 배경과 역사, 지리적인 요소로 인한 현대미술은 자유롭고 다채로운 만큼 대만 현대미술의 다양성을 보여주게 될 것”이라고 말했다.

또 이번 전시 출품작가들이자 광주를 함께 방문한 귀전창, 장야오황, 우지충, 평홍즈 등



황차이랑 관장

작가들의 작품세계를 들려줬다.

황차이랑 관장은 경제와 문화를 많이 연구하는 작가 귀전창을 예로 들어 설명했다.

그는 “대만 전통을 담고 있는 작품을 출품한 귀전창의 작품은 화려한 색깔 등 강렬한 화면을 구축하고 있다”라면서 “현대인이 쓰는 물건이나 사진 등을 작품화해 작품을 직접 보면 많은 생각을 가져다 줄 것”이라고 언급했다.

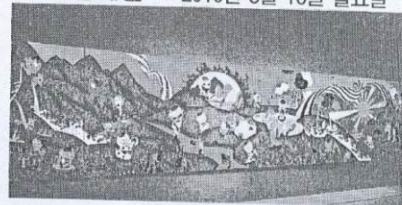
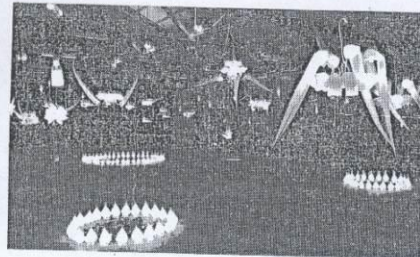
이어 이번 전시의 타이틀 ‘복합어·복화술’에 대한 설명도 빠뜨리지 않았다.

그는 “복합어는 대만의 다양한 면모나 모습을 보여주는 것이고 복화술은 대만민족이나 대만미술속 언어로 이해하면 된다”라면서 “출품작가들의 작품에는 내면의 언어나 생각 등이 전반적으로 투영돼 있다”라고 덧붙였다.

한편 황차이랑 관장과 참여작가들은 지난 13일 한국에 들어와 서울시립미술관과 국립현대미술, 삼성미술관 리움 등 국내 주요미술관을 둘러봤다.

이들은 대인예술시장과 광주시립미술관 팔각정·양산동 창작스튜디오, 외재미술관을 비롯한 윤림동 미술의 거리, 가사문화관 일대를 둘러보고 오는 20일 출국할 계획이다.

고선주 기자 rainidea@



왼쪽부터 장아오환 '얼굴 모음', 황스지에 'KS-10 I Could Say-2010', 화지엔치양 '신선의 세계-불로춘'

대만의 현재 풍자하는 미술

지난 2003년부터 대만과의 교류 전시를 개최해온 광주시립미술관이 오는 19일부터 10월 3일까지 여섯번째 교류전 '복합어 복화술' 전시를 마련했다.

이번 전시에는 귀전창·평홍츠·장아오환·리전양·우지충·황스지에·천이춘·화지엔치양 등 대만 현대미술작가가 회화와 영상 및 설치미술 등 20여점을 선보인다.

전시 타이틀인 '복합어 복화술'은 의사소통과 문화적 다양성을 상징하는 주제이다.

복화술은 인형을 손에 쥐고 한 사람이 두 사람의 목소리를 연출하는 것. 청중은 생명이 없는 인형이 살아서 이야기하는 것 같은 착각을 하게 되는 게 복화술의 특징이다.

복합어는 서로 다른 의미를 가진 두 개의 말이 섞여 새로운 의미를 갖는 단어를 말한다. 이질적인 문화의 교류와 혼합을 상징하는 단어.

19일 광주시립미술관 '복합어 복화술' 전 대만 현대 미술인 8명 설치·회화 등 선보

중국에서 복화술과 복합어는 같은 음으로 발음된다. '복합어 복화술'은 이야기하기가 원래 갖고 있는 의사소통을 뜻하고, 다른 한 편으로는 이야기가지체가 갖는 풍부한 뜻을 강조하고 있다.

광주 시립미술관 측은 "이번 전시는 우화의 뜻을 함유한 예술작품을 위주로 선택했고 각각의 작품이 곧 하나의 우화가 된다. 예술가들이 구술자, 즉 복화술의 인형을 조작하는 연출자가 되어 자신의 소리를 작품에 담아 표현했다"고 설명했다.

진실 없는 세상, 거짓 대화, 현대인의 욕망의 무상함 등을 담은 작가들의 태도는 현대 한국미술과 궤를 같이 한다.

귀전창의 작품 '침묵의 그림자'는 현대인의 비쁜 일상 및 타문화가 대만에 미치는

영향을 표현한다. 검고 거친 선을 이용해 나한(羅漢)의 형상을 채워 넣고 그 배경에는 각 나라의 국기 및 카툰 인물의 스티커로 작게 장식하고 있다.

평홍츠의 작품 '신명의 수용소'는 설치미술 작품이다. 자유로운 사회와 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 관계를 묘사하고 있다. 대만에 혼란 신상 중 버려진 1,300개의 신상을 모아 인간의 부질없는 욕망, 문명사회가 안고 있는 윤리와 권력의 허망함을 풍자한다.

장아오환은 '얼굴 모음'을 출품한다. 12개의 캔버스에 사람의 표정을 담아낸다. 그 속에는 관음보살이나 나한, 예수 등의 형상도 있다. 삶에 대한 남다른 통찰과 해학이 담겨 있다.

리전양의 회화 '교묘한 공예품'은 우리 토속 신앙 속 터뜻대감에 해당하는 대만의 '토지대감'을 그렸다. 작품 속에 화려하며 환상적인 세계를 조상하여 대만 본토의 언어와 명쾌하게 즐기는 모습을 통해 아름다운 세상을 추구하는 사람들의 욕망과 상상을 표현하고 있다.

우지충의 설치미술 작품 '수정도시 001-방랑'은 다양한 소재를 활용해 현대 도시를 은유한다.

황스지에는 일상생활에 자주 접하는 비닐 봉투, 칼라 전구, 전선, 부품, 물 호스 등을 해체해 허구의 자연 생태시스템을 통해 상상 속의 생물이거나 환경을 표현한다.

화지엔치양은 회화를 통해 우습고 황당한 현대생활을 표현한다. '신선의 세계-불로춘'에서는 사람들이 장수를 추구하는 모습을 나타냈고, '역겨워-오지마'에서는 남녀가 자유를 갈망하는 모습을 그린다.

/곽규호 기자



귀전창 작 '침동(潛動)·그림자'

대만 현대미술작품 대거 광주에

시립미술관 19일~10월3일 '복합어·복화술전'

대만현대미술작가들의 작품이 대거 광주에서 선보인다. 19일~10월3일까지 광주시립미술관 본관 2층 제3·4전시실.

'복합어·복화술-대만현대미술전'이라는 타이틀로 열리는 이번 전시는 국립대만미술관이 기획했으며 대만 현대미술의 현재와 독특한 예술성을 보여주는 자리다.

타이틀 '복합어·복화술'은 작품 하나하나가 '이야기 하기' 즉, 의사소통을 한다는 것이며 예술가들이 구술자가 되거나 복화술의 인형을 조작하는 연출자가 되어 자신의 소리를 담았다는 점을 강조한데서 따왔다.

귀전창(郭振昌), 팡홍즈(彭弘智),

장야오황(張耀煌), 리전양(李俊陽), 우지충, 황스지에(黃世傑), 천이춘(陳依純), 화지엔치양(華建強) 등 작가 8명이 참여해 회화와 영상, 설치 작품 20여 점을 전시한다.

귀전창의 작품들은 현대인의 바쁜 일상과 타 문화가 대만에 미치는 영향을 표현하고 있으며 팡홍즈는 자유로운 사회의 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 현상에 주목하고, 문명사회가 안고 있는 윤리와 권력의 허망이 붕괴되는 현실을 풍자하고 있다.

또 미국 유학파인 황스지에는 일상생활에서 자주 접하는 비닐 봉투, 칼라 전구, 전선 등을 해체해 상상 속

의 생물이나 환경을 표현하고 있으며 리전양은 대만 사람이 일상생활에서 자주 접하는 '토지대갈'을 그리고 있다.

이외에도 천이춘의 영상작품은 현대 생활의 코드나 어휘를 이용해 놀라운 세계 소비문화의 유사성과 강제성, 그리고 인간관계의 소홀함을 풍자했으며 화지엔치양은 구아슈를 사용해 우습고 황당한 현대생활의 단상을 표현하고 있다.

한편 광주시립미술관은 2003년 뉴욕의 퀸즈 미술관과의 교류전을 시작으로 2004년 국립대만미술관, 2005년 중국 광저우 예술박물관 교류전 및 2007년 국립대만미술관과의 자매결연 등 세계 주요미술관과 교류전을 열어왔다. 문의 062-613-7100.

/오광록기자 kroh@kwangju.co.kr

19일부터 광주서 대만 현대미술전



【광주=뉴스시스】맹대환 기자 = 대만 현대미술 작가들의 작품이 광주에서 선보인다.

광주시립미술관은 19일부터 10월3일까지 시립미술관 본관 2층 제3·4전시실에서 '복합어·복화술-대만현대미술전'을 갖는다고 17일 밝혔다.

이번 전시에서는 귀전창(郭振昌), 평홍즈(彭弘智), 장아오황(張耀煌), 리원양(李俊陽), 우지충, 황스지에(黃世傑), 천이춘(陳依純), 화지엔치양(華建強) 등 작가 8명이 참여해 회화와 영상, 설치 작품 20여 점을 선보인다.

전시 주제인 '복합어·복화술'은 '이야기 하기'가 원래 갖고 있는 의사소통을 뜻하며, 예술가들이 구술자가 돼 복화술의 인형을 조작하는 연출자로 자신의 소리를 작품에 담았다는 점을 의미하고 있다.

귀전창의 작품들은 현대인의 바쁜 일상과 타 문화가 대만에 미치는 영향을 표현하고 있으며 평홍즈는 자유로운 사회의 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 현상에 주목하고 있다.

미국 유학파인 황스지에는 일상생활에서 자주 접하는 비닐 봉투, 칼라 전구, 전선 등을 해체해 상자 속의 생물이나 환경을 표현하고 있으며 리원양은 생기 있는 색채와 붓 가는 대로 그린 듯한 필채를 통해 대만 사람이 일상생활에서 자주 접하는 '토지대감'을 그리고 있다.

또 천이춘의 영상작품은 현대 생활의 코드나 여취를 이용해 놀라운 세계 소비문화의 유사성과 강제성, 그리고 인간관계의 소홀함을 풍자했으며 화지엔치양은 구아슈를 사용해 우습고 황당한 현대생활을 표현하고 있다.

광주시립미술관은 2003년 뉴욕의 퀸즈 미술관과의 교류전을 시작으로 2004년 국립대만미술

관, 2005년 중국 광저우 예술박물관 교류전 및 2007년 국립대만미술관과의 자매결연 등 세계 주요미술관과 교류전을 열어왔다.

문의:062-613-7100

mdhnews@newsis.com

기사등록 일시 : [2010-08-17 13:24:13] /newsis.com All rights reserved

“비엔날레 도시 광주와 문화교류 의미 크다”

대만의 역사·전통·문화 재해석 작가 작품 20여점 전시

“대만 작가들을 광주에 소개할 수 있어 영광이며, 양국의 예술가들이 더욱 아름다운 작품을 창작할 수 있도록 지원을 아끼지 않습니다.”

대만 현대미술 작가들의 작품을 선보이는 '북한아·북화술-대만현대미술전'(19일~10월3일·광주시립미술관) 준비를 위해 18일 광주를 찾은 국립대만미술관 황차이랑(黃才郎) 관장은 전시회를 통한 국가간 문화 교류의 중요성을 강조했다.

민족의 전통이 담겨있는 예술 작품을 통해 서로 이해하고, 새로운 문화를 만들어 낼 수 있다는 것이다.

광주시립미술관(관장 박지택)과 국립대만미

술관은 지난 2004년부터 해마다 한차례씩 양국을 오가며 교류전을 열고 있다.

지난해 국립대만미술관에서 광주 작가들을 소개했고, 올해는 광주시립미술관에서 대만 작가 작품을 전시한다.

“전시회는 단순히 작품만 감상하는 게 아니라 지역과 국가를 넘어 폭넓은 작가들이 교류할 수 있는 계기를 만들어 줍니다. 이번 전시를 통해 대만과 광주의 작가들이 한 자리에 모여 대화의 장을 넓혀갈 수 있을 것이라 믿습니다.”

황차이랑 관장은 이를 위해 이번 전시에는 대만의 역사와 전통, 문화, 지리적인 요소 등을 현대적으로 재해석한 작가들의 작품만을 모았다.

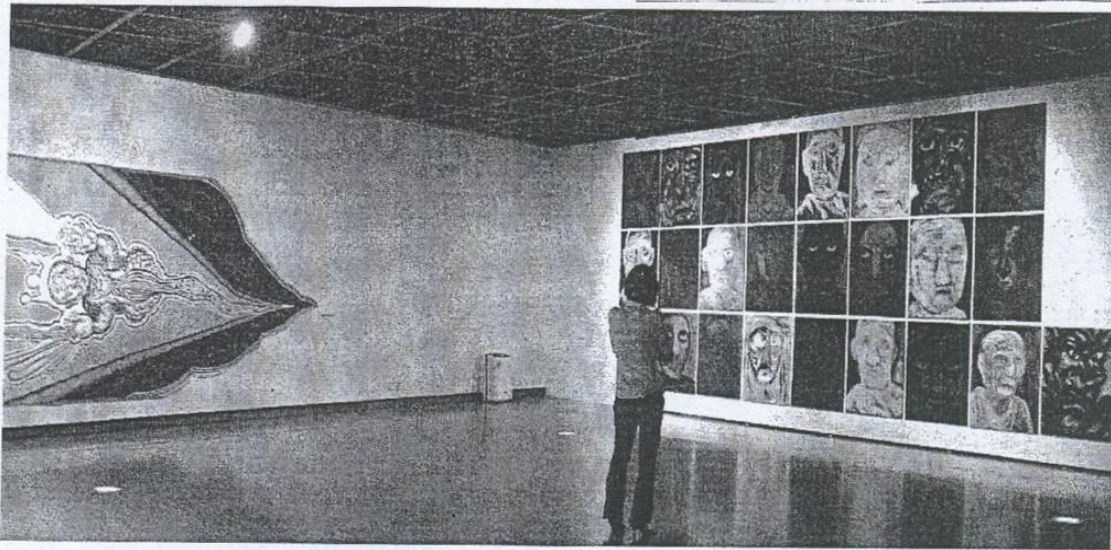
가장 대만적인 작품을 보여줌으로써 양국 간의 문화 장벽을 허물기 위해서다.

“예술은 한 지역에만 머물면 발전이 없습니다. 전시 교류를 통해 다양한 미적 담론을 주고받아야 새로운 예술이 탄생합니다. 광주의 작가들을 대만에 소개할 수 있도록 광주시립미술관과 적극 협력 하겠습니다.”

한편 이번 전시에는 대만의 대표 작가인 귀전창(郭振昌)·광홍즈(彭弘智)·장아오황(張耀煌)·리전양(李俊陽)·우지홍·황스지에(黃世傑)·천이춘(陳依純)·화지연지양(華建強) 등 8명이 참여해 회화, 영상, 설치 등 20여점의 작품을 선보인다.

/오광북기자 kroh@kwangju.co.kr
사진 = /김진수기자 jeans@kwangju.co.kr





시립미술관 '복합어·복화술'展 오늘 오픈

대만 현대미술의 현주소를 한자리에서 조망할 수 있는 전시 '복합어·복화술'전이 19일부터 오는 10월 3일까지 시립미술관 본관 3-4전시실에서 열린다. 사진은 이번 전시의 참여작가인 리권양, 장야오황의 작품이 걸린 전시실의 전경 모습.

“개성 있는 대만 현대미술 지켜봐 달라”

황차이랑 대만미술관장, 시립미술관 전시차 내광

국립대만미술관 황차이랑 관장이 19일부터 광주시립미술관 본관 3·4 전시실에서 열리는 '복합어·복화술-대만현대미술전'을 위해 광주를 방문했다.

황차이랑 관장은 지난 17일 열린 기자회견에서 “광주시민들에게 대만 현대미술 대표작들을 선보이게 돼 기쁘다”며 “대만이 가진 특수한 배경과 역사, 지리적인 요소 덕분에 대만의 현대미술은 자유롭고 다채로운 특징을 갖고 있다. 이 전시를 통해 대만 현대미술의 색다른 매력을 맛볼 수 있을 것”이라고 이야기했다.

오는 10월 3일까지 열릴 이 전시는 광주시립미술관과 자매결연한 국립대만미술관이 기획한 자리다.

지난 2004년부터 시립미술관과 인연을 맺게 된 국립대만미술관은 해마다 대만미술가들의 작품 세계를 광주에서 선보이고 있다.

이번 전시에 참여하는 작가는 귀전창, 평홍즈, 장야오황, 리권양, 우지충, 황스지에, 천이춘, 화지엔치양씨 등. 황차이랑 관장은 이들에 대해 “주로 대만의 신화 등 전통을 기반으로 두고 이를 현대식으로 표현한 작가들”이라고 소개했다.

그는 광주를 함께 방문한 귀전창, 장야오황, 우지충, 평홍



즈 등 작가들의 작품세계를 들려줬다.

특히 관장은 경제와 문화를 많이 연구하는 작가 귀전창을 예로 들어 설명했다.

“귀전창의 작품은 관람객들에게 생각할 거리를 던지는 작품입니다. 그 중 ‘침동·그림자’는 마치 대만의 전통 신화에서 튀어나온 듯한 모습의 얼굴이 크게 부각돼 있죠. 배경에는 사람들의 모습이나 미키마우스

등 현대적 아이콘들이 작게 그려져 있습니다. 강렬한 색상과 붉은 검은 선을 사용해 역동적인 느낌이 특징입니다.”

그는 끝으로 “광주시민들이 개성 넘치는 대만의 현대미술에 대해 관심을 갖고 전시를 관람하길 바란다”고 말했다.

한편, 황차이랑 관장과 참여작가들은 지난 13일 한국에 입국, 서울의 주요 미술관을 둘러봤으며, 광주시립미술관 전시 오픈에 이어 대인예술시장과 광주시립미술관 창작스튜디오, 가사문화권 일대를 둘러본 뒤 오는 20일 출국할 계획이다.

/정다운기자 swiss@kdaily.com

“교류 통해 새로운 문화 형성”

황차이랑 대만현대미술관 관장

“대만 작가들을 광주에 소개할 수 있어 영광입니다. 이번 전시를 통해 대만과 광주의 작가들이 한 자리에 모여 대화의 장을 넓혀갈 수 있을 것이라 믿습니다.”

대만 현대미술 작가들의 작품을 선보이는 ‘복합어·복화술-대만현대미술전’ (19일~10월3일·광주시립미술관) 준비를 위해 광주를 찾은 국립대만미술관 황차이랑(黃才郎) 관장은 지난 17일 광주 상무지구의 한 호텔에서 열린 간담회에서 전시회를 통한 국가 간 문화 교류의 중요성을 강조했다.

황차이랑 관장은 “이번 전시에는 대만의 역사와 전통, 신화, 지리적인 요소 등을 현대적으로 재해석한 작가들의 작품만을 모았다”며 “가장 대만적인 작품을 보여줌으로써 양국 간의 문화 장벽을 허물고 예술작품을 통해 서로 이해하고, 새로운 문화를 만들어 내길 바란다”고 밝혔다.

마지막으로 황차이랑 관장은 “예술은 한 지역



황차이랑 관장

에만 머물면 발전이 없으며 전시 교류를 통해 다양한 미적 담론을 주고받아야 새로운 예술이 탄생한다”며 “광주의 작가들을 대만에 소개할 수 있도록 광주시립미술관과 적극 협의하겠다”고 밝혔다.

한편 광주시립미술관(관장 박지택)과 국립대만미술관은 지난 2004년부터

해마다 한차례씩 양국을 오가며 교류전을 열고 있다. 이번 전시에는 대만의 대표 작가 8명이 참여해 회화, 영상, 설치 등 20여 점의 작품을 선보인다.

대만 현대미술 현주소 한자리서 조망

광주시립미술관 19일부터 '복합어·복화술'展

다양한 시선으로 풀어낸 색다른 예술세계
현대 사회 풍자한 회화·설치 20여점 선보

대만현대미술의 현주소를 한자리에서 살펴볼 수 있는 '대만현대미술전'이 오는 19일부터 10월 3일까지 광주시립미술관에서 열린다.

이 전시는 광주시립미술관과 자매결연을 맺은 국립대만미술관이 기획한 자리.

광주시립미술관은 지난 2004년부터 매해마다 교류전으로 대만미술가들의 작품 세계를 조명해왔다.

이번 전시는 '복합어·복화술'이란 문패로 마련된다.

귀전창, 평홍즈, 장야오황, 리권양, 우지충, 황스지에, 천이춘, 화지엔치양씨 등 대만 작가 8인은 회화와 영상, 설치 작품을 통해 대만 현대미술의 현 주소를 독특한 예술성을 선보인다.

전시 주제인 '복합어·복화술'은 문화의 다양성에 따른 또 다른 소리, 혹은 같은 사물에 대한 다른 관점 및 견해를 뜻한다.

전시는 현대사회의 특징과 문명의 이기에 따른 폐해·문제점 등을 풍자, 우회적으로 표현한 작품들이 주를 이룬다.

귀전창은 현대인의 바쁜 일상과, 타 문화가 대만에 미치는 영향을 작품에 담았다.

작가는 화면 전체에 자신이 주로

사용하는 검고 거친 선들을 이용해 나한(羅漢)의 형상을 채워 넣고, 그 배경에는 각 나라의 국기 및 카툰 인물의 스티커로 장식했다.

평홍즈는 자유로운 사회와 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 관계를 묘사하고 있다.

예술가·사업가로 활동 중인 장야오황은 '인상(人像)'을 주제로 어두운 색채를 사용해 사람의 얼굴을 묘사한 작품 '얼굴모음'을 선보인다.

리권양은 자유로운 필체를 통해 대만 사람이 일상생활에서 자주 접하는 '토지대감'을 그렸다.

우지충은 작품 '수정도시'에서 현대인의 '자아'의 존재에 대해 질문을 던진다.

황스지에에는 일상생활에 자주 접하는 비닐 봉투, 칼라 전구, 전선, 부품, 물 호스 등을 해체해 허구의 자연 생태시스템을 통해 상상 속의 생물이나 환경을 표현했다.

천이춘은 세계 소비문화의 유사성과 '강제성, 그리고 인간관계의 소홀함'을 풍자하고 있고, 화지엔치양은 현대인의 욕망과 두려움을 담았다.

시립미술관 관계자는 "이번 전시를 통해 대만 사회의 다양한 면



장야오황 작 '얼굴모음'



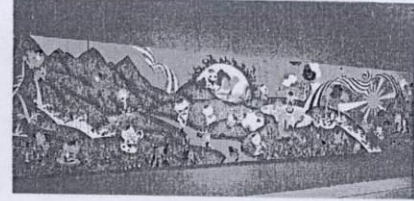
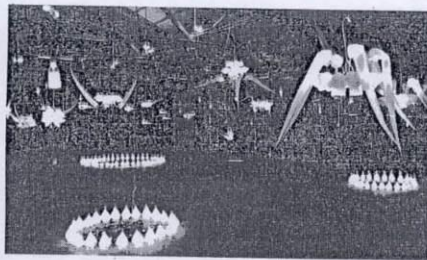
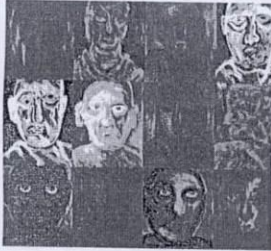
귀전창 작 '침묵·그림자'

모에 대해 보다 더 깊이 이해할 수 있을 것"이라고 설명했다.

한편, 광주시립미술관은 지난 2003년부터 뉴욕의 퀸즈미술관, 국립

대만미술관(2004년), 중국 광저우 예술박물관(2005년) 등 세계 주요 미술관과 활발한 교류전을 펼치고 있다.

/정다운기자 swiss@kdaily.com



왼쪽부터 장아오름 '얼굴 모음', 황스지에 'ICS-10 I Could Say-2010', 화지엔지앙 '신선의 세계-불로춘'.

대만의 현재 풍자하는 미술

지난 2003년부터 대만과의 교류 전시를 개최해온 광주시립미술관이 오는 19일부터 10월 3일까지 여섯번째 교류전 '복합어 복화술' 전시를 마련했다.

이번 전시에는 귀전창·광홍츠·장아오름·리전양·우지충·황스지에·현이준·화지엔지앙 등 대만 현대미술작가가 회화와 영상 및 설치미술 등 20여점을 선보인다.

전시 타이틀인 '복합어 복화술'은 의사소통과 문화적 다양성을 상징하는 주제어다.

복화술은 인형을 손에 쥐고 한 사람이 두 사람의 목소리를 연출하는 것. 청중은 생명에 없는 인형이 살아서 이야기하는 것 같은 착각을 하게 되는 게 복화술의 특징이다.

복합어는 서로 다른 의미를 가진 두 개의 말이 섞여 새로운 의미를 갖는 단어를 말한다. 이질적인 문화의 교류와 혼합을 상징하는 단어.

19일 광주시립미술관 '복합어 복화술' 전 대만 현대 미술인 8명 설치·회화 등 선보

중국에서 복화술과 복합어는 같은 음으로 발음된다. '복합어 복화술'은 이야기하기가 원래 갖고 있는 의사소통을 뜻하고, 다른 한 편으로는 이야기자체가 갖는 풍부한 뜻을 강조하고 있다.

광주 시립미술관 측은 "이번 전시는 우화와 뜻을 함유한 예술작품을 위주로 선택했고 각각의 작품이 곧 하나의 우화가 된다. 예술가들이 구술자, 즉 복화술의 인형을 조작하는 연출자가 되어 자신의 소리를 작품에 담아 표현했다"고 설명했다.

진실 없는 세상, 거짓 대화, 현대인의 욕망의 무상함 등을 담은 작가들의 태도는 현대 한국미술과 궤를 같이 한다.

귀전창의 작품 '침묵의 그림자'는 현대인의 바쁜 일상 및 타문화가 대만에 미치는

영향을 표현한다. 겹고 거친 선을 이용해 나한(羅漢)의 형상을 채워 넣고 그 배경에는 각 나라의 국기 및 카툰 인물의 스티커로 작게 장식하고 있다.

광홍츠의 작품 '신명의 수용소'는 설치미술 작품이다. 자유로운 사회와 사람과 신의 권력이 뒤바뀌어 버린 관계를 묘사하고 있다. 대만에 흔한 신상 중 버려진 1,300개의 신상을 모아 인간의 부질없는 욕망, 문명사회가 안고 있는 윤리와 권력의 허망함을 풍자한다.

장아오름은 '얼굴 모음'을 출품한다. 12개의 캔버스에 사람의 표정을 담아낸다. 그 속에는 관음보살이나 나한, 예수 등의 형상도 있다. 삶에 대한 남다른 통찰과 해석이 담겨 있다.

리전양의 회화 '교묘한 공예품'은 우리 토속 신앙 속 터줏대감에 해당하는 대만의 '토지대감을 그렸다. 작품 속에 화려하며 현상적인 세계를 조성하여 대만 본토의 언어와 명쾌하게 즐기는 모습을 통해 아름다운 세상을 추구하는 사람들의 욕망과 상상을 표현하고 있다.

우지충의 설치미술 작품 '수점도시 001-방랑'은 다양한 소재를 활용해 현대 도시를 은유한다.

황스지에에는 일상생활에 자주 접하는 바늘 봉투, 칼라 전구, 전선, 부품, 물 호스 등을 해체해 허구의 자연 생태시스템을 통해 상상 속의 생물이나 환경을 표현한다.

화지엔지앙은 회화를 통해 우습고 향당한 현대생활을 표현한다. '신선의 세계-불로춘'에서는 사람들이 장수를 추구하는 모습을 나타냈고, '역겨워-오지마'에서는 남녀가 자유를 갈망하는 모습을 그린다.

/곽규호 기자